

Etimología, documentación, escritura y fonética del término Maskné

Etymology, documentation, writing and phonetics of the term Maskne

Recibido: 10/08/2021

Aprobado: 25/09/2021

Publicado: 30/09/2021

Betty Auxiliadora De La Hoz Suárez
<https://orcid.org/0000-0002-5800-9775>
Grupo INDECSAR - Ecuador
editorial@indecasar.org

Cosmetóloga. Magíster en Gerencia de Empresas, Mención Gerencia Financiera. Licenciada en Contaduría Pública. Diplomada en Docencia para la Educación Superior. Docente Universitaria, Investigadora y Articulista Científica. Revisora Externa de Artículos postulados en Revistas Indexadas y de libros. Miembro del Comité Científico de Revistas Indexadas. Directora General y Editora en Jefe de la Revista Innovación Estética

Resumen

La protección con una mascarilla se ha convertido en algo imprescindible ante la lucha contra la propagación del virus de COVID-19. Pero su uso prolongado puede alterar la barrera cutánea de la piel y dar origen a efectos adversos como irritación, sequedad, picor, tirantez, enrojecimiento, y a un tipo de patología dermatológica conocida recientemente como Maskné. El presente artículo describe a profundidad el origen y significado del término maskné, así como, su documentación, escritura y fonética empleadas para referirse al mismo. Se trata de un estudio descriptivo documental apoyado en fuentes bibliográficas tales como artículos científicos, diccionarios históricos y documentos etimológicos. El análisis muestra que, “*Maskné*” es un término compuesto tomado del inglés “*mask*” y “*acne*” que en español significa *mascarilla* y *acné*. Se documentó por primera vez en el año 2020 y muchos son los artículos y noticias que lo contienen. Se concluye que, a pesar de su alta documentación, la Asociación de Academias de la Lengua Española aun no reconoce el término para darle entrada en el Diccionario de la lengua española; no obstante, la palabra sí se encuentra dentro del Diccionario histórico de la lengua española, que describe la historia del léxico de dicha lengua. Se concluye, además, que la escritura del término maskné ha adoptado diferentes formas, tales como: *mascné*, *mascacné*, *mask acné*, *Mask-né*, *maskacné*, y *mascne*; pero hasta el momento, en el idioma español, se ha dado uso mayoritariamente a “*maskné*”. Aun así, lo más apropiado en la lengua castellana sería, que ambas palabras estén traducidas al español, es decir, que en vez de *maskné*, sea “*mascné*” o “*mascacné*”; dándole siempre una pronunciación más fuerte en la última sílaba “*né*”, a fin de respetar las reglas de acentuación y pronunciación del idioma español.

Palabras Clave: Etimología, Documentación, Escritura y Fonética, Maskné, Mascacné

Abstract

Protection with a mask has become essential in the fight against the spread of the COVID-19 virus. But its prolonged use can alter the skin barrier and give rise to adverse effects such as irritation, dryness, itching, tightness, redness, and a type of dermatological pathology recently known as Maskné. This article describes in depth the origin and meaning of the term maskné, as well as its documentation, writing and phonetics used to refer to it. It is a documentary descriptive study supported by bibliographic sources such as scientific articles, historical dictionaries and etymological documents. The analysis shows that, “*Maskne*” is a compound term taken from the English *mask* and *acne* that in Spanish means “*mask*” and “*acne*”. It was first documented in 2020 and many articles and news items contain it. It is concluded that, despite its high documentation, the Association of Academies of the Spanish Language still does not recognize the term to give it entry in the Dictionary of the Spanish language; however, the word is found in the Historical Dictionary of the Spanish language, which describes the history of the lexicon of that language. It is also concluded that the writing of the term maskné has taken different forms, such as: *mascné*, *mascacné*, *mask acne*, *Mask-né*, *maskacné*, and *mascne*; but so far, in the Spanish language, it has been used mostly to “*maskné*”. Even so, the most appropriate thing in the Spanish language would be, that both words are translated into Spanish, that is, that instead of maskné, it is “*mascné*” or “*mascacné*”; always give a stronger pronunciation in the last syllable “*né*”, in order to respect the rules of accentuation and pronunciation of the Spanish language.

Key words: Etymology, Documentation, Writing and Phonetics, Maskné, Mascacné

Introducción

Cada año, la Real Academia Española añade novedades léxicas a su Diccionario de la lengua española, pero estas no siempre son claras, entendidas, generalmente utilizadas, ni completamente aceptadas por comentaristas y críticos del lenguaje español y algunas personas o grupos de la sociedad. A veces, la Academia es criticada por incorporar al Diccionario de la lengua española palabras que no se usan o que nadie conoce, dejando atrás otras cuya notoriedad y merecimientos son evidentes; por lo que existen grupos o colectivos que aspiran a que ciertas palabras, con sus respectivas definiciones, desaparezcan del Diccionario; para incluir otras (Muñoz, 2020).

De las palabras nuevas que se han descargado sobre el Diccionario de la lengua española, las que más han llamado la atención son las relacionadas con la pandemia; como por ejemplo, barbijo, barbuquejo tapabocas, bozal, entre otras, que han sorprendido por ser desconocidas en España, pero que debe recordarse que el Diccionario no solo registra el español de España, sino también el léxico castellano de los demás países que lo tienen como lengua nacional y propia (Muñoz, 2020). Entre las palabras que han salido a flote durante la pandemia también se encuentra: Maskné.

Millones de personas en el mundo usan mascarillas todos los días para evitar el contagio y la propagación del COVID-19. No obstante, su uso durante largos períodos de tiempo y por muchas horas durante el día, ha traído serias consecuencias en la piel de las personas; no solo irritaciones, sino también infecciones e imperfecciones ubicadas en la mitad inferior del rostro. Ya los profesionales de la salud del área dermatológica están familiarizados con tal problema, y la nueva palabra que utilizan para describir dicha patología es: Maskné, es decir, acné resultante del uso de la mascarilla.

El presente artículo tiene como propósito analizar la etimología, fonética y definición del término Maskné. Describe a profundidad el origen y significado del término maskné, su documentación, y variantes gráficas y fonéticas empleadas para referirse al mismo. Se trata de un estudio descriptivo documental apoyado en fuentes bibliográficas tales como artículos científicos y diccionarios históricos, documentos etimológicos, así como, en la opinión de críticos del lenguaje y comentaristas.

Etimología del término

Según el Diccionario histórico de la Real Academia Española (2021), *Maskne* es un término compuesto tomado del inglés *mask* y *acne* que en español significa *mascarilla* y *acné*. Al unir los dos términos significa acné por mascarilla; un acné que aparece o se intensifica por el uso continuado de la mascarilla. El diccionario describe dicha palabra como un sustantivo masculino, cuyo sinónimo es mascacné, es decir, la unión de mascarilla más acné, en la lengua castellana.

Maskné, encaja perfectamente como un acrónimo. En la lingüística moderna un acrónimo puede ser una sigla que se pronuncia como una palabra, que por el uso acaba por incorporarse en la mayoría de casos al léxico habitual de una sociedad; o también puede ser un vocablo formado al unir parte de dos o a veces más palabras. En el caso de maskné, es la unión de dos palabras inglesas mask (mascarilla) y acne (acné). Dicha expresión inglesa mask acne significa literalmente ‘acné de máscara’ y se está adaptando al español como maskacné y mascacné.

Documentación del término

El término se documentó por primera vez en el año 2020, en pleno desarrollo de la pandemia de COVID-19; en distintas publicaciones que atestiguan el uso de las variantes *Maskné*, como, por ejemplo, en “*Maskne es real: brotes de mascarillas y cómo prevenirlos*”, un artículo escrito por Danica Lo y publicado en Tatler Hong Kong Magazine el 21 de abril del año 2020; en “*Maskne es real: Cómo combatir los brotes si tu mascarilla está causando acné*” un artículo publicado en New York Post el 12 de mayo del mismo año; en “mask acné” un artículo de El Mundo, publicado el 21 de septiembre del año 2020; luego, en “maskacné” un texto de El Diario del 5 de octubre de 2020; y en “mascacné”, una pieza de J. Bezos publicada en FundéuRAE, que habla de la aparición de esta voz en español (Real Academia Española (a), 2021).

El Diccionario histórico de la lengua española de la Real Academia Española (2021) menciona veintidós ejemplos de documentación del término Maskné o sus sinónimos, a saber, mascné, mascacné, mask acné, Mask-né, maskacné, y mascne. El *Cuadro 1* contiene algunos fragmentos de escritores que han utilizado el término en sus artículos cortos, notas de blog, noticias, textos de diarios, post para redes sociales, notas de publicidad, entre otros; durante los años 2020 y 2021.

Cuadro 1. Fragmentos de documentos que contienen el término Maskné o sus sinónimos

| Referencia | Título breve | Fragmento |
|---|----------------------|---|
| 2020 Nieto, J. "Mascarillas y acné" [21-09-2020] El Mundo (Madrid) Es (HD) | "Mascarillas y acné" | Está demostrado que la distancia social, el uso de mascarilla cuando esta no se puede mantener y una correcta higiene de manos, ya sea con agua y jabón o con gel hidroalcohólico, son las armas más efectivas para prevenir una infección por coronavirus. Sin embargo, el uso continuado de mascarillas puede provocar afecciones en la piel de la cara, como granitos, comúnmente conocidos como mask acné , pero también dermatitis y descamaciones. |
| 2020 Sabaté, J. "Mascarillas y acné" [05-10-2020] El Diario (Madrid): eldiario.es Es (HD) | "Mascarillas y acné" | Seguramente muchos de nosotros hemos notado durante los últimos meses, y especialmente en verano, la aparición de granos irritados en nuestra cara, muchas veces con una punta de pus, muy similares al acné que tuvimos cuando éramos unos adolescentes impúberes. Se trata de ' Maskacné ' y tiene su causa en un uso continuado de las mascarillas protectoras. El maskacné, acné del deportista o acné mecánico, es una variedad de irritación de los poros de la piel debido al roce de las fibras sintéticas de las mascarillas en un ambiente de elevado calor y humedad. |
| 2020 Anónimo "Afecta maskacné" [06-10-2020] 20 Minutos (Madrid) Es (HD) | "Afecta maskacné" | ¿Alguna vez has oído hablar del Maskacné ? Se trata de un término utilizado para hacer referencia a una afección cutánea asociada al uso de mascarillas y a la aparición de acné. Un problema dermatológico que se ha incrementado en buena parte de la población en los últimos meses debido al uso diario de este elemento como medida para prevenir la transmisión del coronavirus. |
| 2020 Bezos, J. "Mascacné" [24-10-2020] FundeuRAE (Madrid): fundeu.es Es (HD) | "Mascacné" | La expresión inglesa mask acne significa literalmente 'acné de máscara' y se está adaptando al español como Maskacné y Mascacné . Se refiere al acné provocado por el roce entre la piel y la mascarilla protectora. |
| 2020 Sierra, C. "Maskacné" [27-10-2020] La Vanguardia (Barcelona) Es (HD) | "Maskacné" | Las mascarillas, ya sean quirúrgicas o de tela, se han convertido en el elemento imprescindible para protegerse del coronavirus. La pandemia ha introducido este material sanitario en la rutina diaria de millones de personas que deben cubrir el tercio inferior del rostro, una norma que se tiene que cumplir incluso cuando se puede mantener la distancia de seguridad. No obstante, el uso prolongado de los cubrebocas ha supuesto la aparición de las imperfecciones en la piel que se conoce como ' Maskacné '. |
| 2020 Anónimo "Mascacné" [30-10-2020] Perú 21 (Lima) Pe (HD) | "Mascacné" | El Seguro Social de Salud alertó que el prolongado uso de la mascarilla, principal elemento de protección contra el COVID-19, viene generando casos de Mascacné , un tipo de acné provocado por el barbijo. |

| | | |
|--|-----------------------|--|
| 2020 González, M. "Tratar acné" [04-12-2020] ABC (Madrid) Es (HD) | "Tratar acné" | La mascarilla, que parece haber llegado para quedarse, nos protege de la Covid-19 y, por qué no, resguarda nuestra boca de las bajas temperaturas en los meses de otoño e invierno, pero como punto en contra también ha hecho que gran parte de la sociedad comience a sufrir el temido acné. Pero no un acné cualquiera, sino el acné que se produce por llevar durante horas este accesorio quirúrgico. Maskacné es el término que se le ha dado a cualquier forma de acné facial o irritación de la piel causada por el uso prolongado de mascarillas. |
| 2020 García Olivera, L. M. "Acné uso mascarilla" [06-12-2020] Cuba Ahora (La Habana): cubahora.cu Cu (HD) | "Acné uso mascarilla" | El uso casi constante de la mascarilla ha traído consigo la aparición, en muchas personas, de lesiones en el rostro caracterizadas por una apariencia muy semejante al acné, dichas características le han ganado el calificativo de Mask acné . Cuando se hace referencia al mask acné se indica una afectación en el rostro que se caracteriza por la generación de espinillas y otros síntomas de orden inflamatorio que suelen aparecer en la zona de nariz, contorno de labios, mentón y mejilla. |
| 2020 González, A. "Evitar mascné" [29-05-2020] Nueva Mujer: nuevamujer.com (HD) | "Evitar Mascné" | Muchas personas han reportado que el ambiente húmedo creado por las máscaras está atrapando algunos aceites y sudor de la piel, provocando irritación. Es algo que los dermatólogos han denominado Mascné : el acné proveniente del uso prolongado de las máscaras. |
| 2020 Anónimo "Acné uso cubrebocas" [12-06-2020] InStyle México (Ciudad de México): instyle.mx Mx (HD) | "Acné uso cubrebocas" | Usar por mucho tiempo el cubrebocas podría estar causando acné o mejor dicho Mask-né . Durante la pandemia de Covid-19 que estamos viviendo muchas personas alrededor del mundo se enfrentan a un nuevo problema en la piel llamado Mask-né. Se trata de los brotes que aparecen en la zona de la cara que cubre el tapa bocas. |
| 2020 Serrano, A. "Granitos" [17-06-2020] Glamour (Madrid) Es (HD) | "Granitos" | Los angloparlantes ya le han puesto nombre al acné que aparece por el uso continuado de las mascarillas. Identificado el Maskné , la Dra. Sola reconoce que es imposible evitar su aparición pero, en caso de que se agrave, sí es recomendable "consultar con un dermatólogo para adaptar los tratamientos propios, por ejemplo, el uso de antibiótico". |
| 2020 Anónimo "Evitar maskné" [18-06-2020] Bulevar Sur (Sevilla): sevilla.abc.es/estilo/bulevarsur/ Es (HD) | "Evitar maskné" | Las mascarillas, ahora que son obligatorias cuando no podemos asegurar la distancia de seguridad tanto en la calle como en nuestro entorno laboral, han pasado a formar parte de nuestras vidas nos gusten o no. Pero además de la cuestión estética (llevarlas cambia nuestra imagen), también llevan consigo algunas molestias en la piel. ¿Has oído hablar del Maskné ? -surge de la palabra mask, mascarilla en inglés, y acné-. Una de las afecciones más comunes que provoca el uso prolongado de mascarillas es lo que se ha denominado como maskné. |

| | | |
|--|---------------------|---|
| 2020 Álvarez, M. "Maskné" [20-06-2020] Nius Diario (Madrid): niusdiario.es Es (HD) | "Maskné" | ¿Has oído hablar del ' Maskné '? Viene de la palabra 'mask', mascarilla en inglés, y acné. Y surge del uso constante de un accesorio al que, hasta ahora, no estábamos acostumbrados, pero al que la crisis sanitaria por el Covid-19 ha hecho imprescindible. |
| 2020 Macedo, S. "Uso mascarilla" [25-06-2020] Elle México (Ciudad de México) Mx (HD) | "Uso mascarilla" | Ya sabemos que el uso de mascarilla cuando salimos a la calle es obligatorio. Da igual si te salen granitos, te irrita un poco o simplemente te molesta, es esencial para disminuir el contagio de coronavirus COVID-19. Si tu problema número uno con la mascarilla es el Mascné (mascarilla + acné = mascné), te decimos qué es, por qué existe y como prevenirlo y tratarlo. |
| 2020 Martí, S. "Granos mascarilla" [23-07-2020] La Vanguardia (Barcelona) Es (HD) | "Granos mascarilla" | Convivir con la mascarilla –y llevarla bien puesta– es responsable y necesario, aunque a veces la piel proteste. Está alterada, más sensible e incómoda. Asfixiada, lo habrás notado. El cóctel calor, sudor y humedad no le sienta bien. Las mascarillas se ajustan a la piel, la rozan, la irritan, evitan la ventilación y, si las llevamos durante varias horas al día, crean el ambiente propicio para la aparición de deshidratación, granos y brotes de acné. Se habla ya del Maskné , un tipo de acné que aparece o se acentúa a causa del roce y la falta de oxigenación. |
| 2020 Lario, O. "Trucos mascné" [08-08-2020] SModa (Madrid) Es (HD) | "Trucos mascné" | Las preventivas mascarillas, son necesarias y obligatorias y convivir con esta responsabilidad, a veces, conlleva que la piel responda con un efecto que no es el deseado. Estos elementos de protección están en contacto con la piel, la rozan, la irritan, dificultan la transpiración y, cuando se llevan durante varias horas al día, pueden crear un ambiente húmedo y oclusivo, propicio para la aparición de deshidratación y granos en la parte de la barbilla y alrededor de la boca. Esto ha dado lugar a un nuevo término, el Mascné (maskné en el inglés original), un tipo de acné que aparece o se acentúa por el roce del tejido con la piel y la falta de oxigenación que genera. |
| 2020 Santos, C. "Evitar mascné" [14-08-2020] El País (Montevideo) Ur (HD) | "Evitar mascné" | El " Mascné ", es el término que hoy describe el acné causado por el uso de mascarillas o tapabocas. Entre otras lesiones, además pueden aparecer dermatitis perioral o rosácea; incluso en personas que no tenían ninguna patología previa. El acné por oclusión es hoy una de las lesiones más vistas. Es ocasionado por factores tales como el calor y la irritación que genera en la piel el uso de tapabocas. Los distintos componentes de estas máscaras tienen un papel muy importante en el desarrollo de las lesiones. |
| 2020 Cierva, T. "Mascné" [27-09-2020] ABC (Madrid) Es (HD) | "Mascné" | La falta de oxigenación, el sudor y el roce en las zonas de más presión da lugar a la aparición de rojeces, sequedad, dermatitis, rosácea y acné. Y esto último es tan frecuente que en EE.UU. han acuñado un término, de la unión de las palabras mask + acné, el maskné, que se ha convertido en |

| | | |
|---|--------------------------|---|
| | | trending topic en algunas redes sociales. El maskné (maskné en España) se produce principalmente si utilizamos la misma mascarilla un día tras otro, ya que se crea un microambiente propicio para que las bacterias prosperen, favoreciendo la aparición de puntos negros, comedones y granos internos. |
| 2020 Mellado, A. "Maquillaje plantó cara" [19-12-2020] ABC (Madrid) Es (HD) | "Maquillaje plantó cara" | Otra de las temidas huellas de la mascarilla en la piel resultó ser el " Maskné ", los granitos que aparecen producto de rozaduras y sudor. «La clave es ser muy riguroso con el proceso de desmaquillado y limpieza. La limpieza es vital para que la piel luzca radiante y luminosa, pero ahora con el uso de mascarilla este proceso cobra más importancia que nunca. |
| 2020 Mora, D. "Cuídate maskné" [25-12-2020] El Heraldo de Aguascalientes (Aguascalientes) Mx (HD) | "Cuídate maskné" | Granos y problemas en la piel en la zona de la boca han empezado a aparecer como efecto secundario del uso prolongado de los cubrebocas. A esta anomalía en el área dermatológica se le conoce como " Mascné " (combinación de las palabras mascarilla y acné), señala la dermatóloga Cristina Cortés Peralta. "El maskné es causado porque el cubrebocas provoca que el poro esté más tiempo sin respirar y su permanencia aumenta la temperatura en la piel de dos a cuatro grados", indica. |
| 2021 Caballero, J. "Acné corporal" [11-01-2021] SModa (Madrid) Es (HD) | "Acné corporal" | Cuando hablamos de acné, solemos referirnos y pensar automáticamente en el rostro. Sin embargo, estos brotes molestos pueden surgir en diferentes partes del cuerpo. Si a las erupciones provocadas por el uso de mascarilla se las conoce como Mascné , las de la espalda reciben el sobrenombre de backné (juego de palabras entre espalda en inglés y acné). |
| 2021 Garrido, R. "Efecto buena cara" [11-01-2021] 20 Minutos (Madrid) (HD) | "Efecto buena cara" | 2020 cambió por completo nuestros hábitos, rutinas y nuestra forma de ver las cosas, entre ellas, la forma de relacionarnos con nuestra belleza. Las mascarillas y los pocos planes por motivos de seguridad han hecho que no prioricemos el maquillaje a la hora de vernos bien. Ahora, en 2021, buscamos sacar a la luz nuestra propia belleza natural, dejando respirar nuestra piel y cuidándola de problemas de este momento como el Maskné . |

Fuente: Elaboración propia con base en Real Academia Española (2021)

Por otra parte, otras referencias que documentan el término Maskné en el año 2020 y lo que ha transcurrido del 2021, son diarios, canales de televisión y radio y sitios web de noticias, que presentan contenido informativo acerca del nuevo acné por el uso de mascarillas. A continuación, en el *Cuadro 2*, se mencionan algunas de ellas, los cuales han sido tomadas aleatoriamente del buscador de Google colocando como entrada la palabra Maskné.

Cuadro 2. Diarios, canales de TV y radio y sitios web de noticias que mencionan el término *Maskné*

| Diario / Canal / Sitio | Fecha | Noticia |
|------------------------|------------|---|
| Fox News | 26-05-2020 | 'Maskne' : ¿Sufres de acné o brotes debajo de tu máscara? Esto es lo que debes hacer |
| Los New York Times | 20-06-2020 | Maskne es el nuevo acné, y esto es lo que lo está causando |
| CNN | 25-06-2020 | 'Maskne' : por qué se te rompe la cara debajo de la máscara y cómo detenerlo |
| Expreso | 04-07-2021 | El 'maskné' también afecta a los caballeros |
| El independiente | 07-07-2020 | Maskne : todo lo que necesitas para tratar el acné con mascarilla |
| Kansas City | 09-07-2020 | ¿Gafas empañadas? ¿Obteniendo maskne ? Aquí le mostramos cómo sentirse más cómodo usando esa máscara |
| La Vanguardia | 23-07-2020 | ¿Te salen granos con la mascarilla? Esto es lo que tienes que hacer para evitar el 'maskné' |
| BBC News | 29-07-2020 | Coronavirus: cómo lidiar con el "maskné" , el acné por el uso de la mascarilla |
| ABCdesevilla | Julio-2020 | Cómo evitar o solucionar el maskné , el acné que surge del uso prolongado de la mascarilla |
| Wired | 23-08-2020 | ¿Qué causa Mascne (acné de mascarilla facial) y cómo tratarlo? |
| Los tiempos | 29-08-2020 | Cómo tratar el acné enmascarado, también conocido como maskne |
| Packaging news online | 03-09-2021 | Qué causa Mascne (mascarilla facial para el acné) y cómo tratarlo (2021) |
| BBC | 25-09-2020 | 'Maskne' : Cómo combatir los brotes de mascarillas faciales |
| Diario AS | 07-10-2020 | ¿Qué es el maskné ? |
| La Vanguardia | 27-10-2020 | Maskacné : causas y soluciones del problema dermatológico que ha provocado el Coronavirus |
| El Español | 10-11-2020 | Este es el secreto 'beauty' para reducir el temido 'maskné' y eliminar las cicatrices del acné. |
| Diez minutos | 18-11-2020 | Cómo tratar el 'maskné' , el acné derivado del uso de la mascarilla sanitaria |
| El Independiente | 24-11-2020 | Seis claves contra el 'maskné' , el acné producido por el uso de la mascarilla |
| TV Región - TVR | 02-12-2020 | Maskné : ¿Qué es y por qué ocurre? |
| Leonoticias | 08-02-2021 | 'Maskné' : 5 consejos de experto para combatir el acné causado por la mascarilla |
| El Comercio | 22-02-2021 | 'Maskné' : ¿Cómo combatir los granitos que nos salen a causa de la mascarilla? |
| Diario Sur | 24-02-2021 | 'Maskné' : consejos para prevenir y tratar el acné provocado por el uso prolongado de la mascarilla |
| Noticias de Navarra | 30-03-2021 | Maskné : pautas para mejorar nuestra piel |
| Elperiodico.com | 04-05-2021 | Abajo el maskné : mascarillas para quitar los granitos que te dejan las otras |
| Los40 | 19-05-2021 | 8 trucos para evitar el maskné , el acné causado por la mascarilla |
| La Razón | 20-06-2021 | Maskné : Las huellas en la piel de la mascarilla |
| AméricaTV Noticias | 22-07-2021 | "Maskné" : como evitar que te salga acné por el uso de la mascarilla |
| RCN Radio | 07-08-2021 | 'Mascacné' , un efecto más de la pandemia |
| Los New York Times | 28-09-2021 | Tu 'Maskne' podría no ser acné en absoluto |
| 20 Minutos | 06-10-2020 | Qué es 'maskné' , el acné asociado a la mascarilla, y como tratarlo para evitar brotes |
| El Diario | 07-10-2021 | 'Maskne' es el nuevo acné, y esto es lo que lo está causando |

Fuente: Elaboración propia (2021)

También existen otro tipo de fuentes que han documentado información sobre el Maskné, entre los que se encuentran: clínicas, laboratorios, empresas farmacéuticas y revistas de belleza, moda y publicitarias. El Cuadro 3 contiene algunos ejemplos tomados aleatoriamente del buscador de Google, una vez introducida la palabra Maskné.

Cuadro 3. Clínicas, Laboratorios, Empresas cosméticas, Revistas de moda y Revistas Publicitarias que documentan el término Maskné

| Fuente | Título |
|---|--|
| Instyle | ¿Acné por culpa de la mascarilla? Qué es el ' maskné ', por qué aparece y cómo tratarlo |
| Bioderma Laboratories | Maskné : ¿acné debido al uso de la mascarilla? |
| Farmaceticosdesevilla | Maskné : ¿qué es y cómo podemos evitarlo? |
| Clínica Bupa Reñata | Maskne : El acné provocado por el uso de mascarilla |
| Camaleon Cosmetic | Maskné |
| Camaleon Cosmetic | ¡Adiós maskné ! Acaba para siempre con el acné por mascarilla |
| Laboratorios Babé S.L. | Como evitar el temido " maskné ", el acné provocado por las mascarillas |
| Clínica INDISA | ¿Sufres de acné por mascarilla o maskné ? ¡aprende cómo combatirlo! |
| CERAVE | Cómo proteger la piel para evitar el maskné |
| Grupo Mathiesen | MASKNÉ : Término utilizado para el acné producido por mascarillas |
| DermaGune | ¿Cómo combatir el Maskné o acné por mascarillas? |
| Industria Cosmética | Saluvital presenta el nuevo Maskné CremiGel Matificante |
| Vogue | Maskné, agua del grifo y limpieza de la piel: esto es lo que dice una facialista |
| Oriflame | Maskné : ¿qué es y cómo evitarlo? |
| Hola-lá | ' Maskné ': 5 consejos de experto para combatir el acné causado por la mascarilla |
| Teva Farmacias | Cómo tratar el " maskné " desde la farmacia |
| Escuela Internacional de Farmacia Pasteur | Maskné : qué es y cómo tratarlo |
| Burt's Bees | ¿Qué es el Maskné y cómo lo puedo prevenir? |
| Clínica Dermovein | Maskné : ¿acné debido al uso de la mascarilla? |
| Singuladerm | Cómo evitar el maskné y recuperar una piel perfecta |
| Miin Korean Cosmetics | Maskné : ¿Qué es y cómo lo evito? |
| Farmaventas | Acné por mascarilla o maskné |
| Essabó | ¿Cómo combatir el maskné de forma natural? |
| Bio Femme | ¡Auxilio tengo Maskné ! |
| L'oréal Paris | ¿Cuánto sabes acerca del maskné ? |
| Dermalogica | Mascarilla, acné... ¡ maskné ! |
| Farmacia Senante | Maskne ¿qué es? como prevenir el acné por mascarilla |
| Clínica Bruselas | ¿Qué es el maskné y cómo combatirlo? |
| Be Beauty | Tratamiento MASKNÉ |
| Revista Acofar | Maskné : Causas, prevención y tratamiento |
| Arbosana Farmacia | Evita el maskné con estos consejos |
| El Universo Revista | Cómo protegerse del ' maskné ' y otras lesiones de la piel por el uso prolongado de la mascarilla |
| Revista Mercado | Maskné , secuela del uso de mascarillas |
| Laboratorios HelioSar | Maskné , el mantenimiento saludable de la piel tras la mascarilla |
| Farmacia Montouto | Maskné |
| Mediteknia | Maskné ¿Cómo combatir los efectos de la mascarilla sobre la piel? |

Fuente: Elaboración propia (2021)

Adicionalmente, investigadores científicos también han documentado el término Maskné en sus artículos de investigación y revisión publicados en revistas académicas arbitradas. Cuatro artículos de acceso abierto fueron hallados en la web asociados al tema de Maskné, los cuales se detallan en el *Cuadro 4* presentado a continuación:

Cuadro 1. Artículos científicos que documentan el término Maskné o sus sinónimos

| Autores | Revista | Título |
|---|--|---|
| Eduardo David Poletti | Dermatología Revista Mexicana 2020; 64 (5): 497-500. | Maskne, enfermedad esperable para sobrevivir |
| Wan-Lin Teo | Journal Am Acad Dermatol. 2021 Feb; 84(2): 520–521. | Diagnostic and management considerations for “maskne” in the era of COVID-19 |
| Norberto Esqueff Díaz | Revista Electrónica Medimay 2021 Abr-jun; 28(2) | MASKNE un reto en tiempos de COVID-19 |
| Trehan; McDonnell; McCoy; Donovan; Quinoa; Morrison | The Journal of Hospital Infection | Comparación de los resultados de las pruebas de ajuste cuantitativas de los respiradores de media máscara con varias barreras cutáneas en un diseño de estudio cruzado: un estudio piloto |

Fuente: Elaboración propia (2021)

Como puede notarse, ya para esta fecha existen muchas menciones del término Maskné para referirse a un tipo de acné mecánico producido por el uso continuado de la mascarilla. A pesar de ello, la Asociación de Academias de la Lengua Española aun no reconoce el término para darle entrada al Diccionario de la lengua española; el diccionario de referencia y consulta del español de todo el mundo, que recoge el léxico general utilizado en España y en los países hispanicos.

Sin embargo, la palabra sí se encuentra dentro del Diccionario histórico de la lengua española, un diccionario digital que persigue describir en su integridad la historia del léxico de la lengua española. Su característica principal radica en su voluntad de analizar la historia del léxico en una perspectiva relacional, atendiendo a los vínculos etimológicos, morfológicos y semánticos que se establecen entre las palabras. Dicho Diccionario fue reconocido y aprobado como proyecto académico panhispánico en el año 2019 y en abril de 2021 se crea la Red Panhispánica de Academias, Universidades y Centros de Investigación para la Elaboración del Diccionario histórico de la lengua española, con el fin de documentar las investigaciones efectuadas sobre la historia del léxico del idioma español (Real Academia Española (b), 2021)

Escritura y Fonética de la palabra Maskné

En el estudio de los sistemas de escritura, la ortografía se refiere al método y las reglas con las cuales se observa la estructura de la escritura, y en particular para los sistemas alfabéticos, incluye el concepto de pronunciación. La escritura del término maskné ha adoptado diferentes formas, tales como: mascné, mascacné, mask acné, Mask-né, maskacné, y mascne; y ninguna se ha considerado una escritura con error ortográfico. Hasta el momento, en el idioma español, se ha dado uso mayoritariamente a “*maskné*”, más que cualquier otra palabra que transmita el mismo significado.

En otro orden de ideas, como fonética se conoce a la ciencia lingüística que se ocupa del estudio de los sonidos en su realización física, sus diferentes características y particularidades. Según el Diccionario de Oxford Languages (2021), es la parte de la lingüística que estudia los sonidos de las lenguas, o el conjunto de sonidos de una lengua o dialecto. En el caso de la palabra maskné, conocer su fonética es bien importante por ser un juego de palabras que combina dos idiomas, a saber, el inglés y el español.

Como ya se ha mencionado anteriormente, maskné es una expresión inglesa mask acne que significa literalmente ‘acné de máscara’ y se está adaptando al español como maskacné y mascacné. Sin embargo, como se mostró en los cuadros del apartado anterior, en español se está utilizando mayormente “*maskné*”, que es la combinación de una palabra en el idioma inglés más una palabra escrita al castellano. De manera que la pregunta que surge es: ¿Será correcto colocarle el acento gráfico o tilde?

Para dar respuesta a esta pregunta, será necesario tener presente cómo es la escritura correcta de acné tanto en el idioma inglés como en el español. En inglés no es necesario el uso de los acentos debido a que cada palabra tiene su entonación establecida, no existen diferentes pronunciaciones de una misma palabra, como ocurre en el idioma español. Cada palabra es única y tiene una sola entonación; de modo que acné se escribe “*acne*” en inglés, sin la tilde; a diferencia del español que sí lleva tilde por ser una palabra aguda, las cuales llevan el acento en la última sílaba y se les coloca el acento gráfico cuando terminan en n, s y vocal. De modo que, la pronunciación de acné en inglés se percibe con mayor acentuación de fuerza de voz en “*ac*”, en cambio en el español en “*né*”.

Por lo tanto, la escritura de la palabra maskné en el idioma inglés es correcta sin el acento gráfico, pero en el caso del idioma español puede llevarlo, si se parte del hecho de que se está combinando una primera palabra inglesa con una segunda palabra española. Ahora bien, lo más apropiado en la lengua castellana sería, que ambas palabras estén traducidas al español, es decir, que en vez de *maskné*, sea *mascné* o “*mascacné*”; dándole siempre una pronunciación más fuerte en la última sílaba “*né*”, en cualquiera de los casos; a fin de respetar las reglas de acentuación y pronunciación del idioma español.

Cabe acotar que, aunque en el idioma inglés no es necesario el uso de los acentos debido a que cada palabra tiene su entonación establecida, sí existen unas pocas palabras derivadas de otras lenguas que lo llevan. *Maskné* puede ser una de ellas, si se establece como regla que la palabra será una combinación de un término inglés “*mask*” más otro español “*acné*”; por lo que no se consideraría un error ortográfico. En tal caso la pronunciación sería de acuerdo a las reglas de acentuación del idioma donde se esté utilizando la palabra.

Conclusiones

El *Maskne* es un término compuesto relativamente nuevo, tomado del inglés *mask* y *acne* que en español significa *mascarilla* y *acné*. Está bien documentado desde el año 2020, donde se evidencian algunos fragmentos de escritores que han utilizado el término en sus artículos cortos, notas de blog, noticias, textos de diarios, post para redes sociales, y notas de publicidad. También se presentan registros de canales de televisión y radio y sitios web de noticias, que presentan contenido informativo acerca del nuevo acné por el uso de mascarillas. Adicionalmente, se hallaron documentos publicados por clínicas, laboratorios y empresas farmacéuticas, así como también, artículos en revistas de belleza, moda, publicitarias y científicas; que hacen referencia al *maskné*, como nueva enfermedad dermatológica causada por el uso prolongado de la mascarilla.

A pesar de su documentación, la Asociación de Academias de la Lengua Española aun no reconoce el término para darle entrada al Diccionario de la lengua española; el diccionario de referencia y consulta del español de todo el mundo, que recoge el léxico general utilizado en España y en los países hispanicos. No obstante, la palabra sí se encuentra dentro del Diccionario histórico de la lengua española, un diccionario digital que persigue describir en su integridad la historia del léxico de la lengua española.

En cuanto a la escritura y fonética del término *maskné*, se concluye que en la escritura del término *maskné* ha adoptado diferentes formas, tales como: *mascné*, *mascacné*, *mask acné*, *Mask-né*, *maskacné*, y *mascne*; y ninguna se ha considerado una escritura con error ortográfico. Pero hasta el momento, en el idioma español, se ha dado uso mayoritariamente a “*maskné*”, más que cualquier otra palabra que transmita el mismo significado.

Se concluye, además, que la escritura de la palabra *maskné* en el idioma inglés es correcta sin el acento gráfico, pero en el caso del idioma español puede llevarlo. Ahora bien, lo más apropiado en la lengua castellana sería, que ambas palabras estén traducidas al español, es decir, que en vez de *maskné*, sea *mascné* o “*mascacné*”; dándole siempre una pronunciación más fuerte en la última sílaba “*né*”, en cualquiera de los casos.

Referencias Bibliográficas

- Muñoz, S. (30 de noviembre de 2020). *Palabras nuevas* . Recuperado el 03 de agosto de 2021, de <https://www.rae.es>: <https://www.rae.es/noticia/palabras-nuevas>
- Oxford Languages. (2021). *Diccionario de español de Google*. Oxford University Press.
- Real Academia Española (a). (2021). Mascné. En *Diccionario histórico de la lengua española*. Obtenido de <https://www.rae.es/dhle/mascn%C3%A9>
- Real Academia Española (b). (2021). *Diccionario Histórico de la Lengua Española (DHLE)*. España: INDITEX. Recuperado el 05 de julio de 2021